

LEKTION 21

DIES IST EIN GUTER AUGENBLICK, um innezuhalten und einen Blick darauf zu werfen, wie Primitiv Elemente aufgrund ihrer Stellung in einem Schriftzeichen gestaucht oder verzerrt werden. Bisher haben wir hin und wieder im Vorbeigehen eine diesbezügliche Anmerkung gemacht. Jetzt aber, wo Sie flüssiger schreiben können, wollen wir das Phänomen systematischer angehen.

1. Zur Linken wird ein Primitiv üblicherweise von den Seiten her gequetscht und nach oben abgeschrägt. *Gold* 金, zum Beispiel, wird 𠄎 geschrieben, wenn es als Primitiv *Metall* fungiert. Oder aber *Baum* wird von seiner Schriftzeichenform 木 zu 𠄎 flachgedrückt, wenn es auf der linken Seite vorkommt.
2. Lange, mit einem Haken endende Striche, die normalerweise elegant auslaufen würden, erhalten eine eckige Form, wenn sie Teil eines Primitivs auf der linken Seite werden. Das können wir daran beobachten, wie das Schriftzeichen für *Licht* 光 im Schriftzeichen für *ein Strahlen* 輝 zu 𠄎 wird. Auf gleiche Weise wird der *Löffel*, der auf der rechten Seite von *vergleichen* 比 ausgestreckt ist, auf der linken Seite verdichtet. Bestimmte Schriftzeichen werden nach unten gedrückt und verbreitert, wenn andere Elemente auf ihnen ruhen. Das ist zum Beispiel der Fall bei *Frau*, die sich zu 女 verflacht, wenn sie an unterster Stelle von *Festmahl* 宴 steht.
3. Ein langer senkrechter Strich, der eine Reihe waagerechter Striche schneidet, wird oftmals hinter der untersten waagerechten Linie abgeschnitten. Das haben wir erkennen können, als wir die *Kuh* 牛 so veränderten, dass sie in *ansagen* 告, *das Schaf* 羊 so, *dass es in schön passte*. 美 passte.
4. Der lange, abwärts geschwungene Strich, den wir bei *Feuer* sehen, ist Beispiel für eine andere Gruppe von Verzerrungen. Wenn er durch etwas auf seiner Rechten bedrängt wird, wird er verkürzt: 𠄎. Daraus folgt: *Feuer* 火 und *verdrossen* 煩.
5. Außerdem haben wir gesehen, wie waagerechte Striche sowohl als Boden des oberen als auch zugleich als Spitze des unteren Primitivs fungieren können: dies zum Beispiel, wenn *stehen* 立 im Zeichen für *Geschäftsmann* 商 vorkommt.
6. Schließlich gibt es Situationen, in denen sich ein ganzes Schriftzeichen so verändert, dass es eine wesentlich veränderte Primitivform

Konnotationen, nicht nur auf eine <i>Bogensehne</i> . Die Elemente: <i>Bogen</i> . . . <i>Spazierstock</i> . [4]	
1017 弥	füllen <i>Bogen</i> . . . <i>Schluckauf</i> . [8]
1018 强	stark <i>Bogen</i> . . . ein <i>Mund</i> voller <i>Insekten</i> . [12]
1019 弱	schwach Zwei <i>Bögen</i> . . . mit <i>Eis</i> darauf. [10]
1020 单	Liste <i>Hörner</i> . . . <i>Reisfeld</i> . . . <i>zehn</i> . Wir haben bislang mit der Einführung dieses Schriftzeichens gewartet, damit es in Verbindung mit dem nächsten erlernt werden kann. Achten Sie hier gut auf die Schreibweise. Das <i>Reisfeld</i> teilt sich einen Strich mit der <i>Zehn</i> , wodurch die Schreibfolge ein wenig verändert wird [8]
1021 弹	Projektile Wie in Kugeln und Patronen aller Art. <i>Bogen</i> . . . <i>Liste</i> . [11]
❖ 弗	Dollarzeichen Aus durch einen <i>Bogen</i> verlaufenden <i>Krücken</i> setzt sich dieses Zeichen zusammen, das zwar als Primitiv selten vorkommt, jedoch anhand seines Erscheinungsbildes leicht zu behalten ist: das Dollarzeichen , \$. Wenn es unter einem anderen Element steht, wird der erste senkrechte Strich zu einem letzten Strich als kurzer «Schwanz» verkürzt, und der zweite senkrechte Strich oben abgeschnitten: 弗. Beispiele folgen. [5] 弓 弗 弗
1022 费	Kosten <i>Dollarzeichen</i> . . . <i>Muscheln/Geld</i> . [9]

一 七 车 东 东

- ❖ Wir werden *Rikscha* als Primitivbedeutung dieses Zeichens verwenden, wie in der obigen Erzählung. **In manchen Fällen beginnt der dritte Strich mit einem kurzen waagerechten Ansatz. Um sich an diesen Unterschied – sei er auch gering – erinnern zu können, denken Sie an eine Rikscha mit Verdeck. Vielleicht so etwas, wie eine «schnuckelige kleine Kutsche mit einem Fransenpony als Dach». Beispiele folgen in RAHMEN 1253 und 1254.**

1250		Gebäude
栋	<i>Baum ... Rikscha. Nicht zu verwechseln mit RAHMEN 1159. [9]</i>	
1251		gefrieren
冻	<i>Eis ... Rikscha. [7]</i>	
1252		ausstellen
陈	<i>Wie in einer Ausstellung. Zinnen ... Rikscha. [7]</i>	
1253		üben
练	<i>Faden ... Rikscha mit Verdeck. [8]</i>	
1254		eine Auswahl treffen
拣	<i>Finger ... Rikscha mit Verdeck. [8]</i>	
1255		Westen
西	<i>Zählen wir die Himmelsrichtungen auf, kommt der Westen immer als Viertes. Daher ist es praktisch, das Schriftzeichen für vier in diesem Schriftzeichen zu finden. Da wir aber nur eine der vier Himmelsrichtungen haben wollen, fügt der Westen oben die Eins hinzu und hebt dabei die Menschenbeine ein wenig aus dem Mund heraus. [6]</i>	
		一 一 一 一 西 西

LEKTION 47

DIESE NÄCHSTE LEKTION besteht aus Schriftzeichen, deren Primitive nach Form, nicht Bedeutung, in Gruppen angeordnet sind. Jedes bedient sich auf die eine oder andere Weise kreuzender Striche und Rechtecke. Früher in diesem Buch hätte das zu Verwirrung führen können, aber mittlerweile kennen wir genügend Primitive, um diese hier risikolos zusammen vorzustellen.

1360		Brunnen
井	Wenn Sie sich daran erinnern, dass es keine kreisförmigen Striche gibt – und dass nicht nur die Figur des Quadrats sondern auch des Quadrats innerhalb eines Quadrats (RAHMEN 554) bereits Verwendung gefunden haben – sollte es relativ einfach sein, in diesem Schriftzeichen das Piktogramm eines Brunnens zu erkennen. [4]	
		一 二 卩 井
1361		dozieren
讲	<i>Wörter ... Brunnen.</i> [6]	
1362		vorrücken
进	<i>Brunnen ... Landstraße.</i> [7]	
1363		Winkel
角	Dieses Schriftzeichen sollten sie aus RAHMEN 972 wiedererkennen. Wir hätten natürlich bis zu diesem Kapitel warten können, um auch ihn erst hier einzuführen. Auf diese Weise haben wir jedoch die Gelegenheit, schon einmal etwas vorzustellen, was in Band 2 recht häufig geschehen wird – nämlich dass Bestandteile von in Band 1 erlernten Schriftzeichen später als vollwertige eigenständige Zeichen dargestellt werden. Die Elemente sind: <i>gefesselt ... Schraubenzieher.</i> [7]	

ㄣ 角

LEKTION 55

DIESE LETZTE LEKTION soll den vorliegenden Band abschließen und auf den Übergang zu Band 2 einstimmen. Eine Anzahl von Schriftzeichen ist für diesen Zweck reserviert und in Gruppen aufgeteilt worden, von denen die letzte eine kurze Zusammenstellung von Nachzüglern enthält.

❖ 卅	<h3>Stacheldraht</h3> <p>Diese Umzäunung zum Ein- oder Aussperren von Menschen wird durch einen <i>Dolch</i> mit zwei darauf angebrachten scharfen Metallstacheln (den beiden waagerechten Strichen) dargestellt. [4]</p> <p style="text-align: center;">丁 刁 刁 卅</p>
1476 那	<h3>jenes</h3> <p><i>Stacheldraht</i> und <i>Stadtwall</i> lassen an eine moderne Bastille denken, ein Hochsicherheitsgefängnis wie das berühmte Alcatraz in der Bucht von San Francisco. Wie verbinden wir das mit dem Schlüsselwort? Wir schlagen vor, Sie versetzen sich im Geiste auf eine Rundfahrt durch die Bucht. Plötzlich zeigt einer der Mitreisenden auf die kleine Felseninsel und fragt: «Ist das jenes berühmte Gefängnis?» Theatralisch erwidert der Fremdenführer «Ja, liebe Besucher, jenes ist Alcatraz!» [6]</p> <p>❖ Die Primitivbedeutung wird, von obiger Erläuterung her, <i>Alcatraz</i> sein.</p>
1477 哪	<h3>welches?</h3> <p>«Welche nur?» Diese verzweifelte Frage stellt sich unser Ausbrecher aus <i>Alcatraz</i>, nachdem er sich in mühevoller Kleinarbeit mit einem Blechlöffel durch seine Zellenwand gegraben hat. Nun gilt es, in der Kanalisation unter den vielen <i>Mündungen</i> die richtige zu finden, die ihn in die Freiheit spülen wird. In der Tat eine wichtige Frage, denn in welche Bredouille die</p>

1493		Bucht
湾	Wasser . . . gebogen. [12]	
1494		verliebt sein
恋	Wenn wir in jemanden verliebt sind , weist uns dieses Schriftzeichen an, sie oder ihn als den <i>Apfel</i> unseres <i>Herzens</i> zu bezeichnen. Rot und glänzend. Warum nicht? [10]	
1495		sich wandeln
变	Apfel . . . rechte Hand/Schoß. [8]	
1496		nieder
卑	Denken Sie an jemanden niederer Herkunft, der sich wissenschaftlichen Experimenten unterworfen hat, um seinem kargen Einkommen einen <i>Tropfen</i> hinzuzufügen (wie auf einen heißen Stein). Nach jenem anfänglichen <i>Tropfen</i> sehen wir etwas, das wie ein <i>Gehirn</i> aussieht, von dem jedoch ein Teil nach links auszulaufen scheint – wobei es sich nicht um das <i>Gehirn</i> selbst handelt, sondern bloß um die Daten, welche zu extrahieren die <i>Nadel</i> hineingestochen worden ist. Achten Sie darauf, es nicht mit Ihrem Bild aus RAHMEN 1020 durcheinanderzubringen. [8]	
		白 白 鱼 卑
1497		Marke
牌	Scheibe . . . <i>nieder</i> . Die Marke dieses Schlüsselworts bezieht sich auf eine Handelsmarke . [12]	

Wir beschließen diese Lektion – und Band 1 – mit drei Schriftzeichen, die ansonsten nicht viel miteinander gemein haben.

1498		Hülle
套	Denken Sie hier, im Gegensatz zu RAHMEN 707, an eine konkrete Hülle wie ein Etui, Gehäuse oder Futteral. Die Elemente	

INDEX I

Handgeschriebene Zeichen

Dieser Index führt alle Schriftzeichen dieses Buches in der Reihenfolge ihres Erscheinens auf. Sie sind in einem typischen Zeichensatz gedruckt, mit dem man Kindern beibringt, wie man die Zeichen mit einem Stift schreibt – wie auch bereits zuvor in den Rahmen. Darunter steht die Aussprache (in Mandarin). Einige Zeichen haben mehrere Aussprachen. Sie lassen sich durch Nachschlagen in einem Wörterbuch unter der hier angegebenen Aussprache ermitteln.

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
yī	èr	sān	sì	wǔ	liù	qī	bā	jiǔ	shí
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
口	日	月	田	目	古	胡	叶	吾	朋
kǒu	rì	yuè	tián	mù	gǔ	hú	yè	wú	péng
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
明	唱	晶	品	昌	早	旭	世	胃	旦
míng	chàng	jīng	pǐn	chāng	zǎo	xù	shì	wèi	dàn
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
凹	凸	自	白	百	皂	旧	中	千	舌
āo	tū	zì	bái	bǎi	zào	jiù	zhōng	qiān	shé
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
升	丸	卜	占	上	下	卡	卓	朝	嘲
shēng	wán	bǔ	zhān	shàng	xià	kǎ	zhuó	cháo	chāo
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
只	贝	贴	贞	员	儿	几	见	元	页
zhǐ	bèi	tiē	zhēn	yuán	ér	jǐ	jiàn	yuán	yè
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
顽	凡	肌	负	万	匀	句	旬	勺	的
wán	fán	jī	fù	wàn	yún	jù	xún	sháo	de
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70

阴 yīn 1061	荫 yìn 1062	防 fáng 1063	附 fù 1064	际 jì 1065	阶 jiē 1066	院 yuàn 1067	阵 zhèn 1068	队 duì 1069	坠 zhuì 1070
降 jiàng 1071	穴 xué 1072	究 jiū 1073	突 tū 1074	空 kōng 1075	控 kòng 1076	深 shēn 1077	探 tàn 1078	丘 qiū 1079	兵 bīng 1080
丝 sī 1081	织 zhī 1082	线 xiàn 1083	维 wéi 1084	统 tǒng 1085	给 gěi 1086	结 jié 1087	终 zhōng 1088	级 jí 1089	纪 jì 1090
红 hóng 1091	约 yuē 1092	细 xì 1093	纵 zòng 1094	绿 lǜ 1095	经 jīng 1096	轻 qīng 1097	续 xù 1098	继 jì 1099	药 yào 1100
系 xì 1101	紧 jǐn 1102	却 què 1103	脚 jiǎo 1104	服 fú 1105	报 bào 1106	命 mìng 1107	贸 mào 1108	留 liú 1109	溜 liū 1110
聊 liáo 1111	柳 liǔ 1112	节 jié 1113	卫 wèi 1114	令 lìng 1115	冷 lěng 1116	零 líng 1117	领 lǐng 1118	通 tōng 1119	勇 yǒng 1120
仓 cāng 1121	枪 qiāng 1122	创 chuàng 1123	犯 fàn 1124	危 wēi 1125	脆 cuì 1126	印 yìn 1127	酒 jiǔ 1128	配 pèi 1129	酋 qiú 1130
尊 zūn 1131	遵 zūn 1132	豆 dòu 1133	短 duǎn 1134	厨 chú 1135	鼓 gǔ 1136	喜 xǐ 1137	血 xiě 1138	盖 gài 1139	温 wēn 1140
监 jiān 1141	篮 lán 1142	蓝 lán 1143	银 yín 1144	跟 gēn 1145	很 hěn 1146	根 gēn 1147	即 jí 1148	退 tuì 1149	腿 tuǐ 1150
限 xiàn 1151	眼 yǎn 1152	良 liáng 1153	浪 làng 1154	娘 niáng 1155	食 shí 1156	饭 fàn 1157	餐 cān 1158	馆 guǎn 1159	既 jì 1160
概 gài 1161	平 píng 1162	评 píng 1163	坪 píng 1164	乎 hū 1165	呼 hū 1166	希 xī 1167	稀 xī 1168	杀 shā 1169	风 fēng 1170

	彳	丰	彡	乇	ㄥ				
	345	359	374	400	403				
4 画	母	灬	灬	生	宀	攴	止	衣	艮
	77	102	116	138	168	174	188	196	196
	仑	小	爰	冫	云	勾	壬	牛	示
	214	243	256	259	262	263	290	293	298
	争	艹	収	艸	冫	彳	无	主	夬
	308	313	320	324	331	340	345	355	367
	印	灬	冫	月					
	372	377	401	413					
5 画	水	刂	言	兴	戊	疋	疋	示	巾
	89	160	169	173	183	191	195	196	201
	刃	艸	弗	冫	卯	皿	艮	艹	夫
	234	292	321	337	337	342	343	353	359
	东	疒	夂	彡	虫	冫	氏	彳	召
	363	371	372	375	381	387	389	392	393
6 画	圭	口	吉	戈	戌	戈	聿	聿	衣
	100	136	171	182	184	185	194	194	196
	束	乔	羊	羊	宀	行	彳	夬	自
	202	208	235	236	260	274	294	315	325
	糸	艮	艮	囟	丑	缶	虍	囟	
	335	343	345	349	361	405	409	414	
7 画	高	豕	流	廡	足	至	角	酉	皿
	169	234	263	314	327	334	338	341	382

tǎ	塔	264	tǔ	土	158	wén	蚊	1318	xiàn	线	1083
tái	台	672	tǔ	吐	163	wèn	问	1265	xiàn	限	1151
tài	太	131	tù	兔	1447	wǒ	我	588	xiàn	县	1481
tài	态	567	tuán	团	622	wò	握	887	xiāng	相	212
tài	泰	1233	tuī	推	600	wū	巫	850	xiāng	香	772
tān	摊	645	tuǐ	腿	1150	wū	屋	886	xiāng	箱	788
tán	谈	358	tuì	退	1149	wú	吾	19	xiāng	襄	1203
tàn	探	1078	tuō	脱	500	wú	吴	437	xiāng	乡	1387
tāng	汤	527	tuō	托	1424	wú	无	611	xiǎng	享	326
táng	唐	706				wú	五	5	xiǎng	想	573
táng	糖	954				wù	武	385	xiǎng	响	189
táng	糖	955				wǔ	午	542	xiáng	翔	546
táo	桃	238	wā	哇	165	wǔ	舞	1344	xiàng	项	82
táo	逃	295	wài	外	118	wǔ	舞	1344	xiàng	向	188
tào	讨	351	wān	弯	1492	wù	误	439	xiàng	巷	1358
tào	套	1498	wān	湾	1493	wù	务	752	xiàng	象	1451
tè	特	253	wán	丸	42	wù	雾	753	xiàng	象	1451
tí	题	395	wán	顽	61	wù	勿	877	xiàng	像	1452
tí	提	598	wán	完	193	wù	勿	879	xiāo	削	129
tǐ	体	813	wán	玩	270				xiāo	消	152
tì	替	728	wǎn	晚	1450				xiāo	宵	196
tiān	天	436	wàn	万	65	xī	夕	115	xiǎo	小	109
tián	田	14	wáng	王	265	xī	息	574	xiǎo	晓	378
tián	填	162	wáng	亡	490	xī	息	628	xiào	肖	128
tiáo	条	307	wáng	往	758	xī	昔	973	xiào	笑	787
tiào	跳	1052	wǎng	网	1174	xī	希	1167	xiào	孝	1037
tiē	贴	53	wǎng	网	1174	xī	希	1167	xiào	效	1047
tiē	贴	53	wàng	妄	492	xī	稀	1168	xiào	校	1049
tiě	铁	730	wàng	望	493	xī	西	1255	xiào	校	461
tīng	厅	122	wàng	忘	564	xí	习	545	xiē	些	744
tīng	听	925	wàng	威	371	xí	席	979	xiē	协	1408
tíng	亭	328	wēi	微	760	xí	袭	1475	xiě	写	1035
tíng	停	818	wéi	维	1084	xǐ	洗	257	xiě	血	1138
tíng	廷	854	wéi	危	1125	xǐ	喜	1137	xiè	谢	1030
tíng	庭	855	wéi	韦	1229	xì	戏	638	xiè	泻	1036
tíng	庭	855	wéi	围	1230	xì	细	1093	xiè	泻	1036
tōng	通	1119	wěi	委	774	xì	系	1101	xīn	心	563
tóng	同	185	wěi	伟	1231	xiā	虾	510	xīn	辛	1185
tóng	铜	281	wěi	尾	1422	xiá	暇	1403	xīn	新	1191
tóng	童	450	wèi	胃	29	xià	下	46	xīn	薪	1192
tǒng	统	1085	wèi	未	215	xià	夏	314	xīn	馨	1410
tòng	痛	1295	wèi	味	218	xiān	先	256	xìn	信	814
tóu	投	646	wèi	为	746	xiān	鲜	531	xīng	星	1221
tóu	头	856	wèi	伪	797	xián	咸	372	xíng	刑	618
tòu	透	776	wèi	位	807	xián	贤	1014	xíng	型	619
tū	突	1074	wèi	卫	1114	xián	闲	1264	xíng	形	1306
tū	凸	32	wèn	温	1140	xiǎn	显	1352	xìng	杏	208
tú	图	555	wén	闻	1268	xiǎn	险	1437	xìng	幸	1193
tú	途	1287	wén	文	1317	xiàn	现	269	xìng	姓	1222

Verwandte	亲	1190	Waise	孤	1400	Wetter	203
viele	多	116	Wald	森	204	Wettkampf	赛 1206
vier	四	4	Wall, Stadt-		391	Whiskeyflasche	341
Viertel		315	Wälzer		387	wickeln	包 520
viertens	丁	90	Wand		261	wie es beliebt	随 1059
Visitenkarte		389	wandeln, sich	变	1495	wie viele?	几 57
Vize-	副	89	Wandersmann		162	wie, so	如 104
Vogel	鸟	1438	Waren	品	24	wie?	怎 938
Vogelhäuschen		260	warten	候	1274	wieder	又 633
Volk	民	1377	was?	什	802	wiederbeleben	苏 745
Volksmusik,			Wäschekorb		381	wiedererkennen	认 794
Festival der		404	waschen	洗	257	wiederkehren	回 554
voll	满	1480	Wasser	水	137	wild	野 1010
vollenden	完	193	Wassertropfen		89	Wilder Westen	364
vollständig	整	1291	waswelcherwer-			Wildgans	雁 1431
von Angesicht zu			wowarum?	何	835	Wildhunde, Rudel	133
Angesicht	面	1406	weben	织	1082	Wildreis	276
vor	前	303	wechseln	换	1327	Wind	风 1170
voraus	先	256	Weg	道	287	Wind, Wirbel-	168
vorbereiten	备	317	weich	软	477	Winkel	角 1363
Vorderteil eines			Weidenbaum	柳	1112	Winkelmaß	387
Gewandes	襟	907	Weidenkörbchen		380	winken, herbei-	招 592
Vorfahre	祖	1348	Weihnachtsmann		324	Winter	冬 435
Vorhang	幕	417	weinen	哭	248	winzig	微 760
vorrücken	进	1362	Weise	般	1396	Wirbelwind	168
vorsichtig	谨	1242	Weisheit	智	1003	Wirklichkeit	实 857
Vorsprung, Dach-	宇	1284	weiß	白	34	wissen	知 1002
vortäuschen	乔	441	Weissagung	卜	43	Wissenschaft	科 970
vorübergehend	暂	929	weißes Badetuch		201	Wogen	浪 1154
Vorwort	序	1008	weißes Badetuch		201	wohlbehalten	康 956
Vorzeichen	兆	237	weit	远	289	wohlriechend	馨 1410
vorzüglich	优	821	weitergeben	传	1239	Wohlwollen	恩 570
			weiterhin	仍	809	wohnen	住 806
			Weizen	麦	1208	Wohnstätte	宅 1425
			welches?	哪	1477	Wolke	云 428
			Welle	波	708	Wolle	236
			Welt	界	260	Wollstoff	呢 884
			wenig	少	110	Wort	词 1392
			wer?	谁	540	Wu	吴 437
			werden zu	成	368	Wunde	伤 822
			werfen	投	646	Wunderkerze	377
			Werkzeug	具	74	wunderschön	艳 1334
			Werkzeug		64	wundervoll	妙 127
			Wert	值	803	Wunsch	愿 571
			wertschätzen	尚	190	Wünschelrute	48
			Westen	西	1255	würdig	贤 1014
			Westen, Wilder		363	Wurfpfeil	矢 1000

W